

ĐƠN XIN XUẤT TRÌNH/THƯƠNG LƯỢNG CHỨNG TỪ XUẤT KHẨU THEO PHƯƠNG THỨC THU
TÍN DỤNG
APPLICATION FOR PRESENTATION/NEGOTIATION OF EXPORT DOCUMENTS UNDER
L/C

TO: MEGA INTERNATIONAL COMMERCIAL BANK CO.,LTD
HO CHI MINH CITY BRANCH

KÍNH GỬI: NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ MEGA
CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Date:

Ngày:

We _____ **send you herewith for negotiation and/or discount our**
Chúng tôi *kính gửi ngân hàng để thương lượng và/hoặc chiết khấu*
draft No _____
hối phiếu số

For **drawn under L/C No.**
Trị giá *được thanh toán theo L/C số*

issued by
phát hành bởi

accompanied by the below mentioned export documents:
kèm với các chứng từ xuất khẩu liệt kê bên dưới:

For the Proceeds, please have it settled in accordance with the Foreign Exchange Regulation. In consideration of your advancing the amount under the above mentioned documentary draft or shipping documents listed below, we guarantee the fulfillment of all legal obligation according to "Consolidated Export negotiation Agreement"/"General Letter of Hypothecation" signed by us and guarantee that you can duly receive the proceeds and further undertake to hold you harmless and indemnified against non-payment and/or non-acceptance, and also against unreasonable delay payment of the said draft or documents and we shall refund you in original currency the whole and/or part of the draft or documents amount with interest and/or expenses that may be accrued and/or incurred in connection with the above on receipt of you notice to that effect, and release you from taking any legal procedure for safeguarding the right of claim on the draft(s) without any objection. Whenever it is deemed necessary for the protection of yourselves, you may either dispose of or make a set-off on our property including collaterals and deposit balance which may now or hereafter be in you or your branches' possession at your discretion without notice to us. We further agree to stand any loss in exchange which may occur from you receive drafts/document until you can settle it. In case of usance draft(s) discounted, we further agree you to deduct the discount charges calculated at your defined rate from the negotiating proceeds at the time of negotiation.

Xin đề nghị thực hiện thanh toán giá trị hối phiếu theo quy định về Ngoại Hối. Trong trường hợp ngân hàng chấp nhận ứng thanh toán trước dựa vào hối phiếu nêu trên hoặc những chứng từ xuất khẩu liệt kê bên dưới, chúng tôi cam kết hoàn tất những nghĩa vụ pháp lý dựa theo "Thoả ước chung về Chiết khấu chứng từ xuất khẩu"/"Thư cam kết chung về việc cầm cố, thế chấp" do chúng tôi ký phát và cam kết ngân hàng hoàn toàn có thể nhận lại đủ trị giá ứng trước và sẽ không phải chịu bất kỳ tổn thất nào, và ngay cả khi hối phiếu hoặc chứng từ bị từ chối thanh toán hay bị từ chối chấp nhận hay bị trì hoãn thanh toán, chúng tôi cũng sẽ bồi hoàn cho ngân hàng bằng đơn vị tiền tệ gốc dù là toàn bộ hay một phần số tiền đã được chiết khấu cùng với lãi suất hay những chi phí phát sinh từ việc bị từ chối hoặc trì hoãn không thanh toán đó khi nhận được thông báo từ phía ngân hàng, và miễn trừ ngân hàng khỏi các thủ tục pháp lý để bảo vệ quyền đòi bồi hoàn hối phiếu mà không gặp bất kỳ sự phản đối nào. Để tự bảo vệ mình khi cần thiết, ngân hàng, bất cứ lúc nào, cũng có thể xử lý hoặc khấu trừ trên tài khoản của chúng tôi, hiện tại hoặc sau này, bao gồm tài sản đảm bảo và số dư tiền gửi của chúng tôi tại quý ngân hàng hoặc tại các chi nhánh khác của ngân hàng mà không cần thông báo cho chúng tôi. Chúng tôi hoàn toàn đồng ý chịu trách nhiệm mọi tổn thất có thể xảy ra trong suốt thời gian từ lúc ngân hàng nhận được hối phiếu/chứng từ của chúng tôi đến lúc ngân hàng hoàn tất việc thanh toán hối phiếu/chứng từ đó. Trong trường hợp hối phiếu trả chậm được chiết khấu, vào thời điểm

chiết khấu, chúng tôi đồng ý cho ngân hàng khấu trừ các khoản phí chiết khấu phát sinh được tính theo tỷ suất đã xác định từ số tiền chiết khấu.

If there is any of the following circumstance, we agree that you shall be entitled to refuse or cease or terminate the transaction or business relationship for the purpose of complying with the laws and ordinances of anti-money laundering and counter-terrorist financing. We undertake that you will not be responsible for any delay or damage resulting from it: (i) Any entity involved in the transaction of this Letter of Credit (*) is imposed economic sanction by United Nations, U.S.A., European Union, foreign governments or international organizations; or an individual, a legal person or an organization sanctioned under the Terrorism Financing Prevention Act; or a terrorist or terrorist group identified or investigated by a foreign government or an international anti-money laundering organization. (*including but not limited to us, beneficial owners, senior managements, financial institutions, all of the companies or the vessels indicated on the transaction documents etc.) (ii) We fail to immediately provide explanation on the nature and purpose of transactions and source and application of funds, or fail to provide required information for verifying identification of your customer due diligence and ongoing due diligence measures. In case of any discrepancy between the English and Vietnamese version, the English version shall prevail.

Nếu có phát sinh bất kỳ trường hợp nào sau đây, chúng tôi đồng ý rằng ngân hàng có quyền từ chối hoặc ngưng hoặc chấm dứt ngay giao dịch hoặc mối quan hệ giao dịch của chúng tôi vì mục đích tuân thủ luật pháp và pháp lệnh về chống rửa tiền và chống tài trợ khủng bố. Chúng tôi cam kết rằng ngân hàng sẽ không phải chịu trách nhiệm cho bất kỳ sự chậm trễ hoặc thiệt hại nào do: (i) Bất kỳ một đối tượng nào liên quan đến giao dịch của Thư tín dụng () bị áp đặt cấm vận kinh tế bởi Liên Hợp Quốc, Hoa Kỳ, Liên minh châu Âu, Chính phủ nước ngoài hoặc các tổ chức quốc tế; hoặc là một cá nhân, pháp nhân hoặc một tổ chức bị cấm vận theo Luật phòng chống tài trợ khủng bố; hoặc là một phần tử khủng bố hoặc một nhóm khủng bố được xác định và điều tra bởi chính phủ nước ngoài hoặc bởi tổ chức chống rửa tiền quốc tế. (* bao gồm nhưng không giới hạn đối với chúng tôi, các chủ sở hữu hưởng lợi, các quản lý cấp cao, các tổ chức tài chính, tất cả các công ty hoặc những con tàu được chỉ định trên các chứng từ giao dịch v.v.) (ii) Chúng tôi không thể ngay lập tức đưa ra giải thích về bản chất và mục đích của những giao dịch, nguồn tiền và cách sử dụng tiền, hoặc không thể cung cấp được những thông tin được yêu cầu cho việc định danh khách hàng và việc thực hiện các biện pháp đánh giá khách hàng của ngân hàng. Nếu có sự khác biệt về ý nghĩa giữa tiếng Anh và tiếng Việt trên đơn này, tiếng Anh sẽ được ưu tiên sử dụng.*

Please credit the proceeds to our VND/USD A/C No. with you/ Xin ghi có vào tài khoản số _____ tại quý ngân hàng

Please credit our account until your receipt of the proceeds
Xin vui lòng ghi có vào tài khoản của chúng tôi khi nhận được tiền.

Yours faithfully,
Chân thành cảm ơn

(Authorized signature)
(Chữ ký uỷ quyền)

CHECK MEMO/BIÊN BẢN KIỂM TRA

Expiration:

Hạn hiệu lực

Credit balance:

Số dư của L/C

HCMNB No.

Latest Shipment Date:

Ngày giao hàng cuối cùng

Period for presentation/:

Thời hạn trình chứng từ

Documents required by

L/C are fully marked

Đánh dấu vào những ô chứng từ

được yêu cầu bởi L/C:

Draft ()

Hối phiếu

Commercial invoice ()

Hoá đơn thương mại

Bill of lading ()

Vận đơn

Customs/Consular invoice ()

Hoá đơn hải quan

Cert. of Origin ()

Chứng nhận xuất xứ

Insurance Cert ()

Bảo hiểm

Packing/Weight List ()

Phiếu đóng gói/trọng lượng

Inspection Cert. ()

Chứng nhận kiểm định

Shipper's Statement ()

Biên nhận của người giao hàng

Cargo Receipt ()

Biên nhận nhận hàng

Ben's Cert ()

Chứng nhận của người thụ hưởng

Carrier's Cert ()

Chứng nhận của người chuyên chở

Copy of fax ()

Bản fax

Shipment Advice ()

Thông báo chuyển hàng

Courier receipt ()

Biên nhận gửi chứng từ

Extra Copy ()

Bản sao khác

Other documents:

Chứng từ khác

ON COLLECTION BASIS

Approved by:

Phê duyệt

Rechecked by:

Kiểm soát lại

Checked by:

Kiểm soát